



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Grècia</b>	<b>Autoria: Manel García Sánchez</b>
Grècia clàssica	
Àmbit: política	
<p>Font (en llengua original fonts escrites: grega, llatí):</p> <p>οἷσθά τι οὖν ὑπὸ ἀνθρώπων μελετώμενον, ἐν ᾧ οὐ πάντα ταῦτα τὸ τῶν ἀνδρῶν γένος διαφερόντως ἔχει ἢ τὸ τῶν γυναικῶν; ἢ μακρολογῶμεν τήν τε ὑφαντικὴν λέγοντες καὶ τήν τῶν ποπάνων τε καὶ ἐψημάτων θεραπείαν, ἐν οἷς δὴ τι δοκεῖ τὸ γυναικεῖον γένος εἶναι, οὗ καὶ καταγελαστότατόν.</p> <p>[455δ] ἐστι πάντων ἡττώμενον; ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις, ὅτι πολὺ κρατεῖται ἐν ἅπασιν ὡς ἔπος εἰπεῖν τὸ γένος τοῦ γένους. γυναικες μέντοι πολλὰ πολλῶν ἀνδρῶν βελτίους εἰς πολλά: τὸ δὲ ὅλον ἔχει ὡς σὺ λέγεις.</p> <p>οὐδὲν ἄρα ἐστίν, ᾧ φίλε, ἐπιτήδευμα τῶν πόλιν διοικούντων γυναικὸς διότι γυνή, οὐδ' ἀνδρὸς διότι ἀνήρ, ἀλλ' ὁμοίως διεσπαρμέναι αἱ φύσεις ἐν ἀμφοῖν τοῖν ζῶοις, καὶ πάντων μὲν μετέχει γυνὴ ἐπιτηδευμάτων κατὰ [455ε] φύσιν, πάντων δὲ ἀνήρ, ἐπὶ πᾶσι δὲ ἀσθενέστερον γυνὴ ἀνδρὸς. πάνυ γε.</p> <p>ἢ οὖν ἀνδράσι πάντα προστάξομεν, γυναικὶ δ' οὐδέν;</p> <p>καὶ πῶς;</p> <p>ἀλλ' ἔστι γὰρ οἷμαι, ὡς φήσομεν, καὶ γυνὴ ἰατρική, ἢ δ' οὐ, καὶ μουσική, ἢ δ' ἄμουςος φύσει.</p> <p>τί μήν;</p>	<p>&lt;&lt;A veure, saps algun ofici exercit per sers humans en el qual tot això que hem dit s'adigui molt més al gènere masculí que al femení? O hem d'estendre'ns i parlar de l'art de la teixiduria, o de la confecció de pastissos i guisats, que són dos certament en què les dones semblen ressortir bastant, i que faria riure molt si en sortiren derrotades?&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;Parles amb encert&gt;&gt; -va dir-me-, &lt;&lt;en gairebé totes les arts un sexe és molt superior a l'altre. I més et dic: hi ha moltes dones que en moltes arts són superiors als homes. Però en conjunt la cosa és tal com tu dius.&gt;&gt;</p> <p>En suma, bon amic, no hi ha cap funció, en el govern de la ciutat, que sigui pròpia de la dona per tal com és dona ni de l'home per tal com és home, sinó que les naturaleses es troben distribuïdes de manera aproximada en els dos llinatges, i la dona participa naturalment de totes les funcions i l'home també naturalment de totes; sí que acceptarem que en totes la dona hi és més feble que l'home.&gt;&gt;. (...)</p> <p>&lt;&lt;És que també hi ha unes dones dotades naturalment per a la medicina, i d'altres que no, i unes dotades naturalment per a la música, i d'altres que no. Crec que, això, ho establirem.&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;Podríem fer-ho d'altra manera?&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;En conseqüència, no direm que hi ha dones dotades per a la gimnàstica, i dones dotades</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>[456α] καὶ γυμναστική δ' ἄρα οὐ, οὐδὲ πολεμική, ἢ δὲ ἀπόλεμος καὶ οὐ φιλογυμναστική;</p> <p>οἶμαι ἔγωγε.</p> <p>τί δέ; φιλόσοφος τε καὶ μισόσοφος; καὶ θυμοειδής, ἢ δ' ἄθυμός ἐστι;</p> <p>καὶ ταῦτα.</p> <p>ἔστιν ἄρα καὶ φυλακική γυνή, ἢ δ' οὐ. ἢ οὐ τοιαύτην καὶ τῶν ἀνδρῶν τῶν φυλακικῶν φύσιν ἐξελεξάμεθα;</p> <p>τοιαύτην μὲν οὖν.</p> <p>καὶ γυναικὸς ἄρα καὶ ἀνδρὸς ἢ αὐτῆ φύσις εἰς φυλακὴν πόλεως, πλήν ὅσα ἀσθενεστέρα, ἢ δὲ ἰσχυροτέρα ἐστίν.</p> <p>φαίνεται. (Pl., <i>Resp.</i> 455 c-456 a).</p> <p>(Plato. <i>Platonis Opera</i>, ed. John Burnet. Oxford University Press. 1903).</p> <p><a href="http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0167%3Abook%3D5%3Asection%3D455c">http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0167%3Abook%3D5%3Asection%3D455c</a>).</p>	<p>per a la guerra, i d'altres que ni una cosa ni l'altra?&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;Jo bé m'ho penso.&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;A veure, no hi ha dones que aprecien la saviesa, i d'altres que l'odien? No n'hi ha de colèriques i d'altres de pacífiques?&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;També en això hi toques.&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;Per tant, igualment hi haurà dones amb dots per a ser guardianes, i d'altres de negades per a això. No havíem establert també una naturalesa privativa dels homes aptes per a ser guardians?&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;Sí, una naturalesa privativa d'ells.&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;En fi, que la naturalesa de l'home i la de la dona és la mateixa pel que fa a la custòdia de la ciutat, tret, això sí, que la dels homes és més forta, la de les dones, més feble.&gt;&gt;</p> <p>&lt;&lt;Ho sembla.&gt;&gt;</p> <p>(PLATÓ, <i>República</i> 455 c-456 a. Traducció de Manuel Balasch).</p>
<p>Activitat didàctica (si és el cas):</p>	